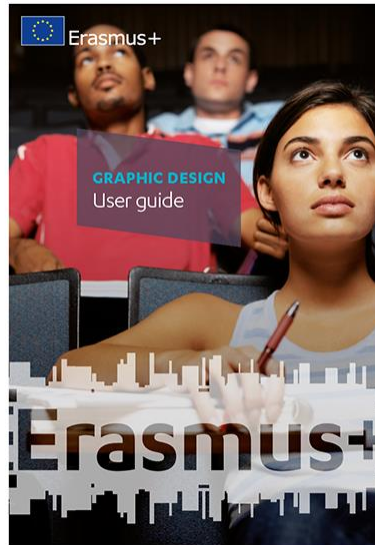




Projekt je financovaný z Európskej únie



# Wörterbuch Deutsch-Polnisch- Slowakisch

*Wortschatz auf der Baustelle*



## A

abbauen – rozbierać - demontovať

abbinden – związać (beton), połączyć elementy drewniane – tuhnúť, zviazať

abböschern – skarpować - zosvahovať

abbrechen – oderwać, odłupać - prerušiť

abdichten – uszczelnić – izolovať, utesniť

Abdichtung, f – uszczelnienie przeciwko wilgoci - izolácia

Abfall, m – spád dachu – odpad , sklon strechy

abgeschnitten – odcięty - odrezaný

Abisolierzange, f – kleszcze do ściągania izolacji z drutów – kliešte na odstraňovanie izolácie

Abnahmeprotokoll, s – protokół odbioru – preberací protokol

abrüsten – rozbierać rusztowanie – rozobrať lešenie

abschneiden – odciąć – odrezať, odstihnúť

Akku-Bohrschrauber – wiertarka akumulatorowa – Aku-vřtačka

angeschraubt – przykręcony - priskrutkovaný  
Anker, m – kotew budowlana – stavebná kotva  
Ausbau, s – wykończenie (budynku) – dokončovacie práce, rozšírenie stavby  
ausbauen – rozbudować – rozšíriť stavbu  
Aushub, m – wydobywanie gruntu z wykopu - výkop  
Ausstattung, f – wyposażenie – vybavenie, vybavenosť  
Axt, f – siekiera

## **B**

Backsteinwand, f – ściana z cegły ceramicznej – stena z pálenej tehly  
Bagger, m – koparka - bager  
Balken, m – belka - trám  
Balkendecke, f – strop z belek – trámový strop  
Bandsäge, f – piła taśmowa – pásová píla  
Bauaufsicht, f – nadzór budowlany - stavebný dozor  
Baufzug, m – winda budowlana – stavebný výťah  
Baubetrieb, m – zakład budowlany - stavebný podnik  
Baugesellschaft, f – spółka budowlana – stavebná spoločnosť  
Baugrube, f – wykop – výkopová jama  
Baugrundstück, s – działka budowlana – stavebný pozemok  
Bauhof, m – skład materiałów budowlanych – stavebný dvor  
Baulager, m – magazyn – stavebný sklad  
Bauleitung, f – kierownictwo budowy \_ vedenie stavby  
Bauordnung, f – przepisy budowlane – stavebný poriadok  
Baustelle, f – plac budowy - stavenisko  
Bauzaun, m – ogrodzenie budowy – oplotenie budovy  
Bauzeitplan, m – harmonogram budowy  
Bearbeitungsmaschine – obrabiarka - harmonogram stavby  
beheben – usunąć (szkodę) – odstrániť / napr. škodu/  
beizen – bejcować - moriť  
Belastung, f – obciążenie - zaťaženie  
Belüftung, f – wentylacyjna - vetranie  
beton gießen – wylać beton – liať betón  
beton mischen – mieszać beton - miešať betón  
Beton, m – beton - betón  
betonieren – betonować - betónovať  
Beton Schalung, f – szalunek do betonu – debnienie  
Bewehrung, f – zbrojenie konstrukcji betonowych - výstuž  
biegen – zginać - ohýbať  
Biegezange, f – szczypce do gięcia blachy – ohýbacie kliešte  
Boden, m – podłoga - podlaha  
Bodenbelag, m – okładzina podłogi - podlahovina  
Bodenfliese, f – płytką podłogową - dlažba  
Bodenleger, m – posadzkarz – podlahár  
bohren – wiercić - vrtáť  
Bohrhammer, m – wiertarka z młotkiem – vrtacie kladivo  
Bohrmaschine, f – wiertarka - vrtáčka  
Brecheisen, s – łom – żelazny sochor  
Breitbeil, s – topór – štiepacia sekera  
Brett, s – deska - doska



## C

Chlor, s – chlor - chlór

Container, m – kontener - kontajner



## D

Dach, s – dach - strecha

Dachdecker, m – dekarz - pokrývač

Dachfläche, f – poľac dachu – plocha strechy

Dachgaube, f – dymnik dachu - vikier

Dachgeschoss, s – poddasze - podkrovie

Dachgiebel, m – szczyt dachu – štít strechy

Dachsparren, m – krokiew dachowa - krokva

Dachstuhl, m – więźba dachowa, stolec dachu - krov

Decke, f – sufit - strop

Deckenbalken, m – belka stropowa – stropný trám

Dichtband, s – taśma uszczelniająca – tesniaca páska

Dichtung, f – uszczelniania, uszczelka - tesnenie

Dielung, f – podłoga drewniana na belkach - palubovka

Drehbank, f – tokarka - sústruh

Dübel, m – dybel – kolík, kotva

## E

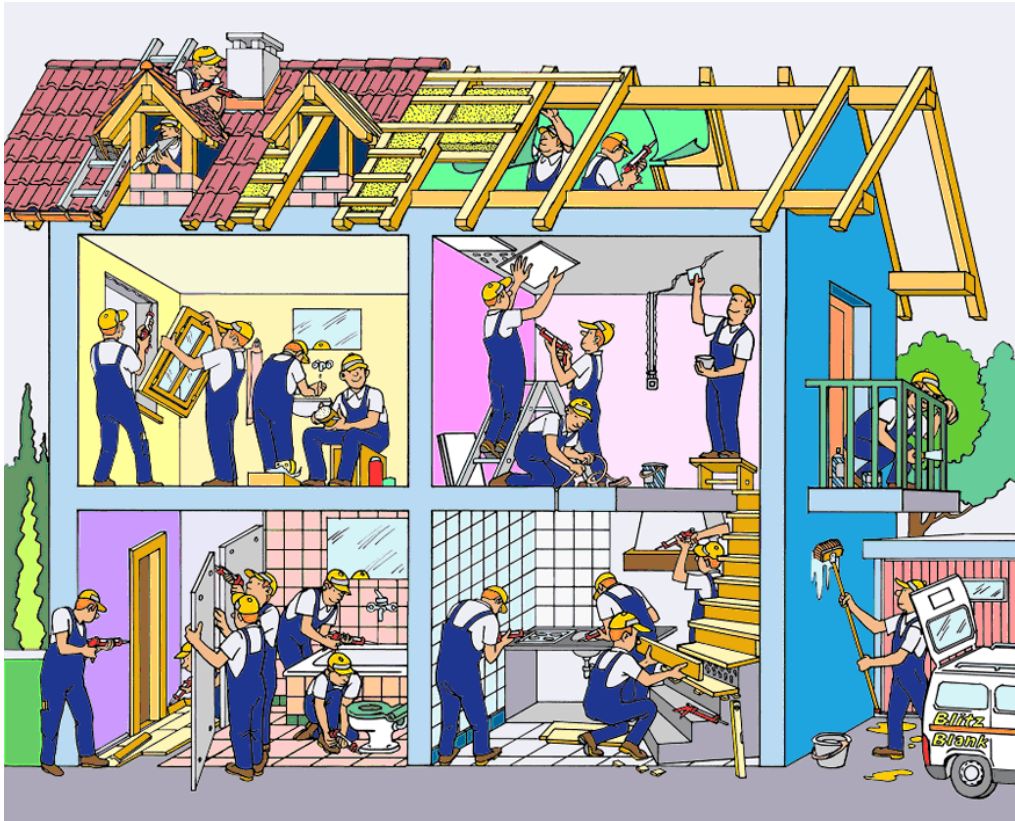
Ebene, f – płaszczyzna - rovina  
Eckfenster, s – okno narożne – rohové okno  
Eckverband, m – wiązanie narożne - rohová väzba  
Edelputz, m – tynk szlachetny – ušľachtilá omietka  
einschrauben – wkręcać - zaskrutkovať  
einstemmen – wpuścić w otwór w drewnie - vydlabať  
Eisenbeton, m – żelbeton - železobetón  
Elektrizitätserzeuger, m – generator - generátor  
Elektroinstallateur, m – elektryk - elektroinštalatér  
Entlüftungsrohr, s – rura wentylacyjna – ventilačná rúra  
Entwässerung, f – odwodnienie - odvodnenie  
Erdarbeiten, f – roboty ziemne – zemné práce  
Erdgeschoß, s – parter - prízemie  
Estrich, m – jastrych - poter  
Exzentrerschleifer, m – szlifierka mimośrodowa – exetrická brúska

## F

Fahrstuhl, m – winda - výťah  
Fallrohr – rynna ściekowa – odpadová rúra  
Feile, f – pilnik - pilník  
feilen – piłować pilnikiem - píliť pilníkom  
Fensterbank, f – parapet – parapetná doska  
feuerfest – żaroodporny - ohňovzdorný  
First, m – kalenica - hrebeň strechy  
Firstziegel, s – dachówka szczytowa – hrebeňová škridla  
fliesen legen – kłaść płytki - obkładať  
Fliesenarbeiten, f – układanie płytek ceramicznych – obkladacie práce  
Fliesenleger, m – glazurnik - obkładač  
Fluchtlinie, f – linia regulacyjna, lico –stavebná čiara  
Fluchtschnur, f – sznurek traserski – stavebná šnúra  
Fuge, f – spoina - škára  
Fugenverstrich, m – spoinowanie - škárowanie  
Fundament, s – fundament - základ  
Fundamentgraben, m – wykop fundamentu – výkop základov

## G

Gaube, f – okno dachowe – strešné okno  
Gebäude, s – budynek - budova  
Gerüst, n – rusztowanie - lešenie  
Gewölbe, s – sklepienie - klenba  
Gips, m – gips - sádra  
graben – kopać - kopať  
Graben, m – wykop - výkop  
Grundriss, m – rzut poziomy - pôdorys  
Grundwasserspiegel, m – poziom wody gruntowej – úroveň spodnej vody  
Gusseisen, m – żeliwo - liatina  
Gutachten, s – ekspertyza, opinia – posudok



## H

Hammer, m – młotek - kladivo  
 Handsäge, f – piła ręczna - ručná píla  
 Hängeschloss, m – kłódka - kladka  
 hart – twardy - tvrdý  
 härten – hartować – kalit', tvrdnúť  
 Heizkörper, m – grzejnik - ohrievač  
 Hobel, m – strug - hoblík  
 Hobelbank, f – stół stolarski – stolársky stôl  
 hobeln – strugać - hoblovať  
 Holz spalten – rąbać drewno – štiepať drevo  
 Holzraspel, f – pilnik do drewna - rašpl'a

## I

Installateur, m – instalator - inštalatér  
 Isolierband, s - taśma izolacyjna – izolačná páska  
 isolieren – izolować - izolovať

## J

Jalousie, f – żaluzja - žaluzie

## K

Kahlbalken – rozpora - rozpera  
 Kalk, m – wapno - vápno  
 Kalkputz, m – tynk wapienny – vápenná omietka  
 Kamin, m – kominek, komin - krb  
 Kanal, m – kanał - kanál  
 Kantholz, s – kantówka - hranol  
 Kehlbalcken, m – jętką (dach) - hambálok

Kehle, f – żłobek (w drewnie) - úžľabie  
 Kelle, f – kielnia - kelňa  
 Kellergeschoß, s – piwnica - pivnica  
 Kettensäge, f – piła łańcuchowa – reťazová piła  
 Kiefer, f – sosna - borovica  
 Kies, m – żwir - štrk  
 Kippen, s – pochylenie się – klopenie, vyklopenie  
 Kitt, m – kit – git, tmel  
 Klammer, m – klamra - spona  
 Kleber, m – klej - lepidlo  
 Kostenvorschlag, m – kosztorys - rozpočet nákladov  
 Kragarm, m – wspornik – konzolový prút



Kran, m – dźwig - žeriav  
 Kreissäge, f – piła tarczowa - okružná piła  
 Kühlung, f – chłodzenie - chladenie  
 Kunststein, m – lastryko- umelý kameň  
 Kupfer, s – miedź - meď

## L

lackieren, s – lakierować - lakovať  
 Lageplan, m – plan sytuacyjny- situačný plán  
 Lagerplatz, s – skład magazynowy - sklad  
 Laibung, f – ościeże - ostenie  
 Latte, f – łąta - lata  
 Lattung, f – łacenie - latowanie  
 Lehm, m – glina - hlina  
 Leiste, f – listwa - lišta  
 Leiter, f – drabina - rebrík  
 Lochsäge, f – piła otworowa – dierowacia piła  
 Lochziegel, m – cegła dziurawka – dierovaná tehla  
 Löffelbagger, m – koparka łyżkowa – lyżicový bager  
 löslich – rozpuszczalny - rozpustný  
 Lot, s – pion – kolmica, olovnica, materiál na spájkovanie  
 lotrecht – pionowy - zvislý  
 löten – lutować - cínovať, spájkovať  
 LötKolben, m – lutownica - spájkovačka  
 LötZinn, s – cyna lótownicza - zliatina cínu a olova  
 Lukarne, f – lukarnia – strešný arkier



© adpik

## M

Magerkalt, m – wapno gaszone - hasené vápno  
Masche, f – oczko siatki – očko na sieti  
Maß, m – miara, rozmiar – rozmer, miera  
Massenberechner, m – kosztorysant (uprawniony) – prístroj na výpočet hmotnosti  
Mauer, f – mur - múr  
Mauerverband, m – wiązanie muru ( układ cegieł) – väzba muriva  
Mauermörtel, m – zaprawa murarska - malta  
Mauerwerkzeug, s – narzędzia murarskie - murárske náradie  
Meißel, m – dłuto, przecinak - sekáč  
Messing, s – mosiądz - mosadz  
Messlatte, f – łąta miernicza – meracia tyč  
Mineralfaser, f – włókno mineralne – minerálne vlákno  
Mineralwolle, f – wełna mineralna – minerálna vlna  
Mischbatterie, f – bateria mieszająca – zmiešavacia batéria  
Mörtelbett, s – podłoże zaprawy – maltové lôžko  
Mörtelkasten, m – skrzynia na zaprawę - maltovnica  
Mutter, f – nakrętka - matica

## N

Nagel, m – gwóźdź - klinec  
Naturstein, m – kamień naturalny – prírodný kameň  
Niet, s – nit - nit  
Nivelliergerät, s – niwelator – nivelačný prístroj  
Nutzfläche, f – powierzchnia użytkowa – úžitková plocha

## O

Obergeschoß, s – piętro budynku - poschodie  
Öse, f – ucho klucza, ucho pętli - oko

## P

Pendelhubstichsäge, f – piła wyrzynarka – kyvadlová píla  
Pfeiler, m – filar, słup - pilier



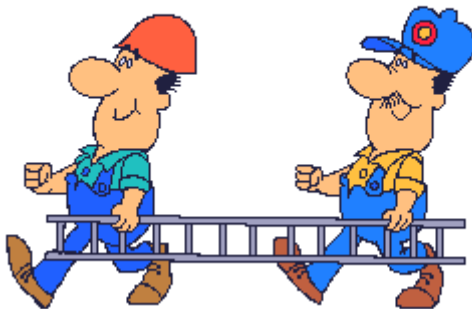
Pfeilhöhe, f – wysokość promienia łuku – vzopätie oblúka  
Pfette, f – platew - väznica



Pflaster, s – bruk – dlažba na ceste  
Pfosten, m – słup – stĺp. vzpera  
Pinsel, m – pędzel - štetec  
Polier, m – brygadzysta budowlany - majster  
Pultdach, s – dach jednospadowy – pultová strecha  
Putz, m – tynk - omietka  
Putzmörtel, m – zaprawa tynkarska – malta na omietky

## R

Rabitzgewebe – siatka rabitza – rabricové pletivo  
Rampe, f – rampa - rampa  
Reibebrett, s – paca do zacierania -doska na škrabanie omietky  
Reihenhaus, s – dom szeregowy – radový dom  
Reinigungsöffnung, f – otwór rewizyjny – revizný otvor  
Richtfest, s – wiecha (na zakończenie stanu surowego budowy) – oslav robotníkov po ukončení hrubej stavby  
Riegel, m – zasuva – priečník, závora  
Rille, f – rowek – drážka, žliabok  
Ringanker, m – wieniec (belka) –stujúci veniec  
Ringpinsel, m – pędzel okrągły – okrúhly štetec  
Rinne, f – rynna, żłobek – žľab. ryha  
Rohbau, m – budowa w stanie surowym – surová stavba  
Rohr, s – rura - rúra  
rütteln – wibrować - vibrovať  
Rüttler, m – wibrator - vibrátor



## S

Sägeblatt, s – taśma do piły – plátok do píly  
Sand- m – piasek - piesok

Sandbett, s – podłoże piaskowe – pieskove podložie  
 Satteldach, s – dach dwuokapowy – sedlová strecha  
 Schadstoff, m – materiały szkodliwe - škodlivé látky  
 schalldicht – dźwiękoszczelny - zvukotesný  
 Schaltgetriebe, s – skrzynia biegów - spínacia skrinka  
 scharf – ostry - ostrý  
 Schaufel, f – łopata - lopata  
 Schere, f – nożyce - nožnice  
 Schiefer, m – łupek na dach - bridlica  
 Schiene, f – szyna - koľajnica  
 Schimmel, m – pleśń - plieseň  
 Schindel, f – gont - šindel  
 schleifen – szlifować – brúsiť, ostrit'  
 Schleifmaschine, f – szlifierka - brúska  
 schneiden – ciąć - rezať, strihať  
 Schornstein, m – komin - komín  
 Schraube, f – śruba - skrutka  
 schraubengewinde, s – gwint śruby - skrutkový závit  
 Schraubkopf, m – łeb śruby – hlava skrutky



Schubkarre, f – taczka - fúrik  
 Schutt, m – gruz – stavebný odpad  
 Schutz helm, m – kask ochronny – ochranná prilba  
 Schutzanstrich, m – powłoka ochronna – ochranný náter  
 Schwefel, s – siarka - síra  
 schweißen – spawać - zvärať  
 Schwelle, f – próg - prah  
 sickern – sączyć się, przeciekać - vsakovať, presakovať  
 Sockel, m – cokół - sokel  
 Spachtel, m – szpachla - špachtľa  
 Spachtelmasse, f – szpachlówka – materiál na stierkowanie  
 spachteln – szpachlować - stierkovať  
 Span, m – wiór - hoblina  
 Spannung, f – napięcie - napätie  
 Spannungs- und Strommesser, s – miernik napięcia elektrycznego - merač elektrického napätia  
 Spanweite, f – rozpiętość - rozpätie  
 Sparren, m – krokiew - krokva  
 Sparrendach, s – dach krokwiowy - väznicová strecha  
 Spenglerarbeiten, f – roboty blacharskie – klampiarske práce  
 Spint, m – zawleczka - zävlačka  
 Spülbecken, s – zlewozmywak - dres

spunden – szpuntować - spájať na pero a drážku  
Spundwand, f – ściana wykopu czopowana – štetovnicová stena  
Stahl, m – stal - oceľ  
Stampfer, m – ubijak - ubíjadlo  
Staub, m – kurz, pyľ - prach  
Steckdose, f – gniazdko wtyczkowe - zásuvka  
Stecker, m – wtyczka - zástrčka  
Stehleiter, m – drabina podwójna - rebrík s podperou  
Stein, m – kameň - kameň  
Stemmeisen, s – dłuto gniazdowe - dláto  
Stoßstange, f – zderzak - nárazník  
Straßenbau, m – budowa dróg - stavba ciest  
Straßenwalze, f – walec drogowy - cestný valec  
Strebe, f – zastrzał (dach) – rozpera, vzpera  
stumpf – tępy - tupý  
Stumpfschweißen – zgrzewać - zváranie tupým spojom  
Sturz, m – nadproże – preklad, pád

## T

Tagewasser, s – woda opadowa powierzchniowa – povrchová odpadová voda  
Tischler, m – stolarz - stolár  
Tischlerleim, m – klej stolarski – stolársky glej  
Ton, m – glina - hlina  
Tragplatte, f – płyta nośna – nosná doska  
Traufe, f – okap - odkvap  
Treppe, f – schody - schody  
Treppengeländer, s – poręcz schodowa – schodiskové zábradlie  
Trittlfläche, f – stopnica – nášľapná plocha



## U

umbauen – przebudować - prestavať  
Umwelt, f – środowisko - životné prostredie  
Unterbau, f – podbudowa – podklad, podložie, spodná stavba

## V

Verbindungsstück, s – złączka – spojka, spájací kus  
Verblendmauerwerk, s – mór licowy – obkladové murivo

Verblendstein, m – cegła okładzinowa – obkladový kameň  
Verbundfenster, s – okno zespolone – zdvojené okno  
verdichten - zagęszczać - utesniť  
vernichtet – zniszczony - zničený  
Verputz, m – tynk - omietka  
Verputzer, m – tynkarz - omietkár  
verrostet – zardzewiały - zhrdzavený  
versorgen – zaopatrywać - zásobovať  
verzinken – ocynkować - pozinkovať  
Vorgang, m – proces  
Vormontage, f – montaż wstępny

## W

wachsen – woskować - voskovať  
Walmdach, s – dach czterospadkowy – valbová strecha  
Wandfliese, f – płytk ceramiczna ścienna - obkladačka  
Wandhahn, m – zawór czerpalny naścienny – nástenný kohút na vodu  
Warmwasserspeicher, m – zasobnik wody ciepłej – zásobník teplej vody



wasserdicht – wodoszczelny – vodot esný  
Wasserhahn, m – kran wodociągowy – vodovodný kohútik  
Wasserheizer, m – terma – ohrievač vody  
Wasserschlauch, m – wąż do wody – hadica na vodu  
Wasserwaage – poziomnica - vodováha  
Wechselstrom, m – prąd zmienny – striedavý prúd  
Werkstatt, f – warsztat - dielňa  
Werksteinmauerwerk, s – mur z kamienia ciosanego - murivo z opracovaného prírodného kameňa  
Werkzeug, n – narzędzia - náradie  
Wetterseite, f – strona nawietrzna – náveterná strana  
Winkel, m – kątownik - uholník  
Winkelschleifer, m – szlifierka kątowa – uhlová brúska  
Wurfssieb, s – siatka do piasku – prehadzovacie sito

## Z

Zange, f – obcęgi - kliešte  
Zaun, m – ogrodzenie - plot  
Zeichner, m – kreślarz - kreslič  
Zeichnung, f – rysunek - výkres  
Zementmörtel, m – zaprawa cementowa – cementová malta  
Zementputz, m – tynk cementowy – cementová omietka  
Ziegel, m; Ziegelstein, m – cegła - tehla  
Zimmermann, m, Zimmerer, m – cieśla - tesár  
Zimmermannshammer, m – młotek ciesielski – tesárske kladivo  
Zollstock, m – miara składana - meter

Zündschloss, m – stacyjka – zapalovač, štartér  
Zwinge, f - klamra – ochranný krúžok, kovanie, svorka, kramľa  
Zwischenpfeiler, m – stĺp šrodkowy – návodný pilier

